Indices

Objekttyp: **Index**

Zeitschrift: **Vox Romanica**

Band (Jahr): **13 (1953-1954)**

PDF erstellt am: **26.04.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Indices[1]

A. Sachverzeichnis: Phonetisches – Morphologisches – Wortbildung – Lexikologisches – Semantisches – Onomasiologisches – Orts- und Personennamen – Syntaktisches – Stilistisches – Wörter und Sachen – Dialekte und Sprachgeographie – Volkskunde – Geschichtliches – Methodisches – Bibliographie – Allgemeines.

B. Wörterverzeichnis: Galloromanisch – Germanisch – Iberoromanisch – Italienisch – Keltisch – Lateinisch – Sardisch – Verschiedene Sprachen – Ortsnamen – Personennamen.

A. Sachverzeichnis

Phonetisches

Apokope im Ital., 43
Assimilation, 60
Bretonisch, phon. Eigenentw., 394
Differenzierung, vokalische, 173
Diphtongierung von *ę* und *ǫ* in Sizilien, 171
Dissimilation, 60
Hiatusvokale im Ital., 173
Lautgesetze bei Fremdwörtern, 142
Onomatopöie, 146, 370
Reduplikation, intensive, 374
Synkope im Typ. COMP(E)RARE, 173
Vokalismus im Vulgärlat., 119
Voyelle caduque im Pic., 156

A-, Schwund in Initialsilbe im Oberit. und Rätorom., 241 s.
A + L + cons. im Pic., 156
b- statt *g-* im Sard., 64 N 1
-b- > *-m-* im Sard., 60
g- Fall im Sard., 64 N 1
IN- > *è-* im Wall. > *ẽ-* im Pic., 156
l/d und *d/l* Wechsel im Lat., 373
m Einschub vor Labial im Sard., 65 N 2
m-/n- in MESPILUS, 212

[1] Für die Herstellung der Indices dankt der Redaktor den Herren W. Egloff und H. Glättli.

-NGI- im Ital. und Rätorom., 228 s.
nz/zn; mz/zm Interversion im Iberorom., 370
-P-/-B- Wechsel im Kelt., 35 N 3; 38 N 2
r Einschub im Sard., 205
-r- Fall im Sard., 205
sugna phon. Varianten im Ital., 227
-U und -O in Mittelitalien und Sardinien, 259 und N 3
-v- Fall im Sard., 200
v . . . b > b . . . v im Span., 207

Morphologisches

Präpositionen, Verstärkung von *ad*, 285; *in*, 271
Pronomina, 3. Pers. pl. nom. im Frankoprov., 404
Subst. dat. pl. *-i-* ersetzt durch *-ja-* im Asächs., 28 N 1
Verb: 3. Pers. pl. Praes. Ind. im Ital., 177 – 2. Pers. sg. Praes. im Ital., 173 – 3. Pers. pl. Imperf. Konj. im Ital., 173

Wortbildung

Endungswechsel *-asma – -agma*, 375
Onomatopöien, Charakter, 146
Pejorativbildungen, 146
Präfixe, DE-, lat., 373, *inter-*, fr., 21
Singular aus Plural rückgebildet, 19
Suffixe:
-a, -anis, 198
-accio, 193
-ACCU, 194
-aco, 27
-acum, 36 N 2
-akku, -aku, 193
-ALIA, 194
-AMEN, 194
-ANCIU, 194
-ANCU, 194
-ANEUS, 194
-ANUS, 194
-ARIUS, 194
-chesu, sard., 63
-ELLUS, 194
-ẹri, -ẹra, 194
-ICCUS, 194
-ijo-, -ija-, 38 N 4
-ILE, 194
-INEUS, 194
-inku, 192
-ja-, 29 N 1
-ONCU, 194
-ONE, 194
-ONEUS, 194
-orio, 194
-OSUS, 194
-OTTUS, 194
-UMEN, 194
-UNUS, 194
-uti, -ul, pun.-lib., 53
-UTU, 194

Typus: allocuteur – allocutaire, 22 s.
Wortkreuzung, 103, 369
Zusammensetzungen: 2 Subst., 194; Subst. + Adj., 194; Adj. + Subst. 194, Adverb

+ Subst., 195; Verb + Subst., 195; Imperativ + Satzteil, 195; 2 Imperative, 195; 2 Adverbien, 195.

Lexikologisches

ad im Romanischen, final, 291; komparativ, 292; modal, 291
Bedeutungswandel, 146
Latinismen im Fr. d. XIV. und XV. Jh., 16
Lehnwörter, tosc. im Sard., 201
– ndl. im Wallon., 141; zweifelhafte, 143
Entlehnungen in der Handwerkersprache, 139
Neologismen, 132
Substrat-Einwirkungen, 118

Semantisches

ad, Bedeutung, 278
ad und *et*, Verwechslung im Surselv., 290
ad für *in* im Romanischen, 282, 284
Bedeutungshypertrophie des Dat. im Spätlat., 280
de und *ad* im Rum., 297 s.
in, Bedeutungen im Lat., 269, 278
– Konkurrenten im Lat., 270
in und *ad* Vergleich, interrom., 269 s.
interlocuteur, Bedeutungen, 17s.

Onomasiologisches

Begriff der Onomasiologie, 113; Richtung Trier, 115
'*mespilus*' im Port., 212
'Schwanz' – 'Rübe', 372
'Schweineschmalz' im Lat., 244
'Star' im Wall., 142
sugna im Ital., 227 s.; im Sard., 238 s.
'Woche' im Sard., 198

Orts- und Personennamen

Dubletten und Tripletten, 24 s., 39
Familiennamen, greco-bizant., im Sard., 202
ON auf *-an*, *-anem* im Punischen, 59
– im Sardischen, 203
– auf *-ele* im Sard., 60 N 1
– auf *-ene*, *-ine*, *-ini* im Sard., 204 s.
PN auf *-au* im Sard., 58

Syntaktisches

Accord en fr., 128; de genre et de nombre, 129; de personne, 129; type: bleu pervenche, 130; Elimination de l'a., 130s.
ad in verb. Wendungen im Romanischen, 292 s.
come – da im Ital., 123
comme im Franz., 122

como im Span., 123
Conjonctif régime d'un infinitif suivant, 127
da im Ital., 7, 123
de partitiv im Südfr., Franko-prov., Oberital., 11
en im Franz., 122 s.; – für *comme*, 121
in im Lat., 121 s.
Grammatikalisation von *pro*, *ad* im Lat., 121
Hypotaxe und Parataxe, 44 s.
Imperativ, negat. und aff., 189; gerundialer, 182; als Optativ, 189; Umschreibung, 190
jusqu'à ce que mit Indic., 127
manger pain, 9; *manger de pain*, 11 + N 2; *manger du pain*, 10, 11 N 2
Passiv, System der semit. Sprachen, 8; Konstruktion im gallo-iberorom., Dualismus, 8
Präpositionen, Bedeutungsgruppierungen, 5 ss.; *à* und *en*, 6 s.: *ès*, 6; Verhältnis *en* – *a* im Kat., Span., 7 N; Einführung des Urhebers im Passiv, 7 s.; vor Städtenamen, 283
Pronomen, Stellung zweier Objektspron. im Ital., 174
Teilungsartikel in der Gesamtromania, 10
– im Franz., 8 ss.; Entwicklung in Frankreich, 13; Pluralbildung, 14; in negativen Wendungen, 15; im Afr., 9 s.; Vergleich im Afr. und im Span., 13 s.
– im Ital., 11 s.; Vergleich zwischen Ital. und Franz., 12
Trapassato im Ital., 44

Stilistisches

Adj., epithetische, Voranstellung 176; lat. Adj. im Ital., 176
antithetische Konstruktion, 176
Arcadia, sprachl. Tendenzen, 43 s., 50
Artikel, bestimmter, Ausdruckskraft im Franz., 9
Bewegungsverben, Entwertung, 49
c'est ... à ... de + Inf., 410; *c'est ... que de*, 409; *c'est ...* + relative, 407 ss.
dynamisch – statisch, 46 s.
es que (esp.) – *c'est que* (fr.), Verlegenheitsform, 419
guarda di non ersetzt durch *bada di non*, 186
nominaler Stil, 45
Pantomime, Bedeutung, 135
Part. prés. und gérondif für Begleiterscheinung, 135
2. Pers. sg. oder pl. ersetzt durch 1. Pers. pl. im Ital., 186
porque, eso sí, 419
voilà, présentatif, 410
Wiederholung zur Hervorhebung, 184, 420

Wörter und Sachen

Bauernwagen in Frankreich und Italien, 152
Benennung nach Herkunft, 211
Garnspule – Maisfrucht, 378

Getreidesieb, 180
Haustypen in Frankreich, 153
Pflüge in Portugal, 209
Rückentraggeräte in Frankreich und Italien, 152
Säge und gezähnte Sichel, 150
Siedelungstypen in Frankreich, 163
Weben mit drei Tritten, 165 s.
Zettelresten, 167

Dialekte und Sprachgeographie

Dialekte im Bretonischen, 394
Dialekt und Hochsprache, 119; in Neapel, 41 s.
– und Schrift, 158
– und Verkehr in der Innerschweiz, 436
Pikardische Merkmale, 160
Punischer Einfluß in Sard., 51 ss.
Sard.-korsische Beziehungen, 193

Volkskunde

Almosen bitten, 92
Antreffen einer Viehherde, 77, 85, 90
Erkennungsmotive, 78 s., 86, 92
Handgeld, 90
Hochzeit, gestörte, 66 ss.
Minnesängerstoffe in volkstüml. Werken, 74, 88, 95 s.
– Romantisierung, 75, 88 s., 91 s., 95 s.
Pferdesegen, 179
Pilgerkleid, 85, 91
Prüfung für Wiedererkennung, 77
Spiele in Südfrankreich, 405
Veränderung von Zeichen bei der Rückkehr des Besitzers, 73
Volkslieder, Wanderung in Portugal, 423

Geschichtliches

Großer St. Bernhard, Einfallsstraße für lat. Wortschatz, 255 s.
Schreibtraditionen im Pik. und Wall., 162 s.
Schriftsprache, frankopikardische, 162, 168; italienische, 174
Sprachliche Krise im 15. Jh. in Italien, 40
Verpflanzung des Bret. in die Armorica, 393
Volgare, 119

Methodisches

Analyse alter Texte in bezug auf dial. Einfluß, 157
Begriffsdefinitionen: Abstraktum, 102; acéphale, 105; anticipation, 111; barytonèse, barytonie, 105; Berührungskomposita, 107; consonantification, 112; contraction, 112; Deckname, 109; dérivation rétrograde, 109; diphtongai-

son, 105; Diphtonge, schwebende, 107; dissimilation préventive, 105; – renversée, 105; Distanzkomposita, 107; ecthlipse, 107; élision inverse, 105; épanorthose, 106; Expressivsymbolik, 147; Fernkomposita, 107; finale, 109; gémination, 112; geste, 133; Hypercharakterisierung, 107; identification, 106; idéologique, 106; iéry, 110; Impressivsymbolik, 147; intonation, 108; Intonationswechsel, 107; Konsonantenausstoßung, 107; Kontaktkomposita, 107; loi de Leskien, 106; loi de Saussure, 106; loi de Wheeler, 106; métaplasme, 110; métatonie, 107; monophtongue, 112; mot expressif, 147; Nahkomposita, 107; parasynthétique 108, 110; particule, 111; Popularbegriffe, 115; Praefixdenominativ, 108; Selbstkorrektur, 106; Silbenqualität, 108; superposition syllabique, 109, 112; syllabe entravée, 108; synalèphe, synaliphe, 108; syncope, 109; Übersteigerung, 108

Enquête: Abfrageart, 389; Korrespond. und mündl. Verfahren, 389; mehrmaliges Abfragen, 382

Fragebuch, 381 N 1; 382, 388; Spezialisierung, 384

Fremdsprachunterricht, 1 ss.

Grammaire psychologique, 3 s.

Grammatik, vergleichende, 1 ss.

Linguistique structurale, 2 s.

Methode, direkte, 2

Scripta, 155

Sprachatlas und syntaktisches Material, 386

– regionaler, 380

Sprachkarte, Darstellung, 390; typisierte, 388; Interpretation, 219 s.

Sprachlandschaft, Wichtigkeit für Romania, 245 s., 247

Syntax, sprachgeograph. Betrachtung, 15

Bibliographie

N. Dupire, 217 s.

M. Niedermann, 446 ss.

Onomasiologische Arbeiten, 116 N 1

Sardinien, lexikalische Arbeiten, 191 N 3

Schiaffini, Arbeiten über ital. Sprachgeschichte, 170

Teilungsartikel, franz., 14 N 1

M. L. Wagner, sard. Studien seit 1941, 191 N 5

Allgemeines

Motive: Fortuna-Motiv, 412; Ubi-est-Thema, 413

Sardisches Wortgut, seine Bedeutung für Forschung, 238 s.

B. Wörterverzeichnis

Galloromanisch

ansiner, wall., 264
ansügna, gasc., 252
apresure, apic., 169
autarcie, autarchie, fr., 126
autrui, fr., 127

briser, fr., 373

chetiver, afr., 399
chindre, jur. bern., 137
chlèkmore, jur. bern., 137
ch'wéde, jur. bern., 138
χoñ, lothr., 249

desroi, apic., 169
dompteur, fr., 207

écrivaine, fr., 126
⌜*èsondze*⌝, frprov., 249
ẽšyũžə, frprov., 249

feche, apic., 167
femmes docteurs, fr., 132
fortuné, fr., 127

garibasto, béarn., 213

⌜*insondzə*⌝, frprov., 249 N 3
insupporter, fr., 109
interlocuteur, fr., 16 ss.
interlocution, fr., 20 und N 2

kodak, fr., 112

laborantine, fr., 132
leûtaie, jur. bern., 137
loier, afr., 400

mesclo, frprov., 213
meslier, afr., 213
mespresure, apic., 169

negun, necun, afr., 397

partisane, fr., 127
pesne, apic., 167
puruler, fr., 109

saí, prov., 264
sayn, adauph., 264
schopf, jur. bern., 138
sculpter, fr., 109
soignie, apic., 251
somnoler, fr., 109

táuno, prov., 372

vis-à-vis, fr., 127
voire même, fr., 127

zing-ouri, jur. bern., 138

Germanisch

hald, ahd., 29 N 1
helde, mhd., 29 N 1
hlaine, got., 28

meerrettich, dt., 372
Schmer, dt., 257
sunu, westgerm., 38 s.

to unbecome, engl., 109
wurm, westgerm., 34

Iberoromanisch

abenšušé, jud., 206
abenxuxena, asp., 206
a echo, sp. dial., 374
a eito, port., 374
aivecas, port., 211
álamo, sp., port., 396
álimo, port., 396

atramuz, asp., 207

beruena, asp., 207
brisa, cat., arag., 373
brochar, port., 427

cachopo, port., 425

caresa, asp., 207
çedaqua, asp., 207
çelebro, asp., 207
coa, arag., 372 N 1
còrrec, cat., *cuérrago*, sp. dial., 374

deesa, asp., 207
dehesa, sp., 207
desmaydo, asp., 207
dontador, asp., 207
dor de cotovelo, port., 426 N 2

enjundia, span., 262
enšundia, judensp., 252
entençion, asp., 208
entisjón, jud., 208
entreualo, asp., 208
enxundia, port., 252
espandidura, asp., 208
estrellería, asp., 208

fadaryo, asp., 208

galgal, jud., 208
gamella, sp., 371
guy(l)gal, asp., 208

haṣan, asp., 208
haṣino, asp., 208
ḥazán, jud., 208

injundia, salmant., 252

laurear, port., 428
lesma, port., gal., 370
llimac, cat., *lumáchega*, gal., 370
llondru, astur., *luntriga*, salm., 371

mardos, *marzas*, leon., *matanay*, asp., 208

néspera, port., 212
nutria, sp., 371

odurado, asp., 208

partysta, asp., 208
pegar, port., 439
pleytes, asp., 208
preno, asp., 208

rresperas, asp., 208

saginar, *sagí*, cat., 264
secura, asp., 209
selesa, asp., 209
*s*ᵉ*liḥah*, jud., 209
sospecho, asp., 209

tábano, sp., 371
tanay, asp., 209
tramús, jud., 207
trempe, port., 204

varar, cat., 375

Italienisch

(Die Dialektaltexte p. 302–352 sind in einem besondern Glossar p. 352–359 zusammengefaßt; dieses Glossar wird hier nicht berücksichtigt)

'bertuni, 180
campione, 179
cavallu infusu, 179
deh, 185
giolgliaie, 180
gita, alucc., 201
guarnaccia, 179

lana machone, 179
ludre, *utria*, merid., 371
lumaca, 370
'nzogna, südital., 240
orsù, 187
ossogna, tosc., 239 s.

sanza, 173
sciugna, pis., 236
šmirmen, Bormio, 257
tafano, 371
varare, 375
zatta, 60 N 2

Keltisch

**bruvia*, kelt., 35
cefn, gall., 27
evl-, *elf*, bret., 396
huzel, bret., 397
kein, bret., 27

lima-, *leima*, kelt., 396
map, *mab*, gall., bret., 38
**mapos*, 38

nikun, corn., 397
**prumia*, kelt., 35
**rika*, gall., 246
**selione*, gall., 246

Lateinisch

ad, instrumental, 291 und N 1
ad, temporal, 288
alapa, 212
**anxungia*, 241
armoracia, 372
avem, 211
axungia, 244

bostar, 373
brisa, 373

camella, 371
camelus, 371
casu(b)la, 56 N 2
cauda, 372
civitas, 198 ss.
collega, 198
**collinetum*, 26
corrugus, 373
cuspis, 204

**de + intus in*, spätlat., 274
deorsum in, spätlat., 273
dimidiare, 109

elmo-, *olmo-*, 396
exungia, 250 und N 4

**filiacas*, 38
firmis, 374
fiscella, 167
foederare, 109

glutto, *gluttus*, 379
grillus, 369 s.

intro in, spätlat., 275
intus in, spätlat., 272

liber, 112
limax, 370
lolioarium, 181
longano, 374
lutra, 371

merda, 397
mespilus, 212

nimium, *nimia*, 261 s.
nutrio, 374
nutrix, 112

oxungia, 240

panus, 378
persus, *pressus*, 377
planca, *palanca*, 375
pons, 377
porca, 247

**sagīmen*, 263 s.
sagīna, *saginare*, 245, 263 s.
**sagīnum*, 263
scarabaeus, 369
**scarafaius*, 369
scopa, 377
spasmus, *spaumus*, 375
sudia, **sodia*, 397
⌜*sulcu*⌝, 246 und N 1
supra, *super*, 273, 277
sursum in, spätlat., 272

tabanus, 371 s.
trimodia, 375
tripine, 204

varo, *-as*, 375
**vermia*, 34

Rätoromanisch

ora, *orda*, surselv., 287

vida, surselv., 286

zespedauna, grisch., 213

Sardisch

ársidu, log., 204 N 1
boḍḍéu, camp., 197 s.
boddianu, 198
buiakesos, asard., 201

casula, logud., 57 N
colleanes, *golleanes*, asard., 198
kita, *kida*, 198 ss.
impigare, logud., 440

mara, 57 N 1
puliakesu, asard., 202
trebini, 204

Verschiedene Sprachen

από, ngriech., 7
apucá, rum., 439
κάραβος, griech., 369
eddebban, berber., 372
sua, berber., 63
magar, mager, lib., 57

Ortsnamen

Assémini, 203

Barca, 53
Barcudi, 53
Barècca, 54
Barexi, 54
Barges, 29
Barigh, 54
Besala, V-, 54
Borgworm, 32 s.
Braives, 31, 34 s.
Budduleddu, 64
Burune, 55
Bùtule, 55

Cadàu, 55
Caddèo, 56
Cagliari, 51
Cartili, 56
Cazùla, 56
Ceuta, 61
Cevennes, 27
Chida, 200
Chiese, 443
Chisone, 443
Chouach, 62
Ciney, 24 s., 27
Conneux, 26

Filée, 37 s.

Galile, Galilla, 51
Gudunu, 57
Gúspini, 204

Hodion, 29 und N 1

Jassogne, 37 s.

Leignon, 26 s.

Madarsuma, 58
Magar, 57
Maibe, 37 s.
Marganài, 58
Marmilla, 205
Màssama, 58
Mathuccar, 58
Mazigane, 59
Mazis, 59

Oḍḍéu, 197
Ogosilo, Osuli, 64

Perniciacum/Pernaco, 36
Prüm, 35

Sarapta, Sarepta, 60
Saressi, 59
Sarpath, 60
Sarunèle, 60
Satta, 60
Seméstene, 60
Septa, Septon, 61
Seressi, 59
Serette, 61
Sette Fraris, 61
Seùni, Seùnis, 61
Siamaggiore, 61
Siamanna, Siapiccia, 61
Sicus, 62
Siga, 61
Silica, 61
Sisoy, 62
Sius, 62
Somme, 30
Suachesu, 62
Sulù, 63
Sulucu, 63
Suru(g)e, 63

Thebeste, 60
Thiesi, 63
Thiges, 63
Tournai, 28 s.
Tunis, 63
Tuvèri, 64

Udùllu, 64
U(g)usulu, 64

Vegesala, 55
Viemme, 31, 34
Villa-màr, 57 N 1

Waremme, 32

Zabarru, 65 und N 1
Zamburru, 65
Zippiri, 203

Personennamen

Barca, 53
Baric, *-icca*, *-ecis*, 54
Cartilius, 56
Catagus, 55
Coddeus, 56
**Guddun*, 57
Guddus, *Gudulus*, 64
Gutulus, 55
Ituverus, 64
Jolau, *Jolaei*, 52
Karal, 51
Κυπαρος, 203
Marganau, 58
Mattha, 58
Mazix, *Mazica*, 59
Qàzula, 56
Sabarrus, *-a*, 65 u. N 1
Sadun, 61
Sarunne, 60
Satta, *Sattun*, 60
Sileca, 61
Sisoi, 62
Surugis, 63
Tunis, 63
Ugusalis, 64
Zabbur, 65
Zippari, 203